

Испытуемые с удовольствием приняли участие в эксперименте. Каждый проявил интерес и хотел узнать результаты исследования, выяснить, на каком языке субъективная уверенность воспринимаемых суждений выше, а также насколько уверенной в себе личностью являешься.

## **А. Шестак**

### **РЕЧЬ-НАЗЫВАНИЕ ДЕЙСТВИЙ НА КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Проблема исследования состоит в раскрытии специфики речемыслительных процессов на русском и китайском языках при учете функциональных различий правого и левого полушарий. Основным методом получения эмпирических данных – лабораторный эксперимент, состоявший из двух этапов. Испытуемым – 3 белорусским студентам и 3 студентам из КНР – предъявлялись видеосюжеты (30 коротких динамичных ситуаций, время демонстрации каждой – 3–4 секунды). На первом этапе студенты должны были назвать каждое действие на экране на родном языке, а на втором – на иностранном (китайском или русском).

Называние действий на родном языке особых затруднений не вызывало, тогда как на иностранном языке часто имело место такое явление, как внутренний перевод. При незнании необходимых лексических единиц китайского языка русскоязычные студенты употребляли устойчивые выражения, благодаря которым при назывании первого его элемента в памяти тут же всплывал второй. Такие связи возникают спонтанно и человек употребляет их не задумываясь. Они обеспечивают обобщенное название действия, без уточнений деталей. Что касается китайских студентов, в их речи на русском языке, естественно, отмечены грамматические ошибки, употребление слов, отличных по смыслу от изображаемого действия.

Как известно, левое полушарие в большей степени проявляет активность в речевых процессах, нежели правое, хотя последнее тоже принимает участие в данном процессе. Левое полушарие способно анализировать и синтезировать предложения, в то время как правое тоже может воспроизводить, обрабатывать и понимать речь, оперируя в основном словесными паттернами, которые не членятся на части и воспроизводятся автоматически.

Приведенные выше результаты позволяют высказать предположение, что при пользовании китайским языком у испытуемых, видимо, доминирует правое полушарие, в то время как при употреблении русского языка, характеризующегося сложностью грамматики, главную роль играет левое. Указанные особенности не могут не влиять как на процесс изучения, так и на качество пользования китайским и русским языками, детерминируя возникновение ряда трудностей при назывании визуально воспринимаемых действий.